

# Selon de nouvelles recherches, les juifs ashkénazes sont originaires de Turquie antique

De nouvelles recherches indiquent que la langue yiddish trouve ses origines dans le nord-est de la Turquie

La plupart de la population juive dans le monde moderne mais aussi la langue yiddish proviennent de Turquie et non d'autres parties du Moyen-Orient, selon une nouvelle étude.

Le Dr Eran Elhaik de l'Université de Sheffield s'est servi d'un système de modélisation informatique pour convertir des données ADN d'individus juifs ashkénazes (les communautés juives historiquement situées en Europe) en informations géographiques ; celles-ci ont révélé que 90 % des juifs ashkénazes descendent des Grecs, des Iraniens et d'autres populations qui ont colonisé le nord de l'Anatolie (aujourd'hui le nord de la Turquie) il y a plus de 2 000 ans avant de se convertir au judaïsme.

Le Dr Elhaik a affirmé croire que trois villages turcs encore existants (Iskenaz, Eskenaz et Ashanaz) situés dans le nord-est de la Turquie faisaient partie de la patrie ashkénaze originelle et ont formé le noyau qui a développé la langue juive moderne, le yiddish.

Par **TIMES OF ISRAEL STAFF**

24 avril 2016, 18:03 | 3



261  
Partages



Le Dr Eran Elhaik de l'université de Sheffield (Crédit : capture d'écran YouTube)

« Nous avons identifié 367 personnes affirmant avoir deux parents juifs ashkénazes et nous les avons réparties entre ceux dont les parents ne parlent que le yiddish et tous les autres », a expliqué à *Wired* Eran Elhaik, qui a dirigé les recherches.

Le nom des trois villages dérive du terme « ashkenaz », racine du terme « ashkénaze ». Elhaik a indiqué à *Wired* que le nord-est de la Turquie est le seul endroit où ces quatre noms de lieux existent.

Des chercheurs avaient précédemment identifié le yiddish comme une langue d'origine germanique ou slave ; cependant, Elhaik ainsi que d'autres spécialistes estiment que cette langue a été plus probablement développée aux VIII<sup>e</sup> et IX<sup>e</sup> siècles par les marchands juifs qui commerçaient le long de la route de la soie reliant la Chine et l'Europe.

Elhaik a noté que les résultats étaient « surprenants » dans la mesure où cette région ne présente pas une « riche histoire pour les juifs ».

« Nous concluons que les origines [des juifs ashkénazes] se trouvent probablement au premier millénaire, lorsque les juifs iraniens ont judaïsé les populations gréco-romaines, turques, iraniennes, sud-causasiennes et slaves qui vivaient sur les terres d'Ashkenaz en Turquie », ont précisé les dernières recherches, qui ont été publiées dans la revue *Genome Biology*.

« Nos résultats laissent entendre que le yiddish a été créé par des marchands juifs slavo-iraniens opérant sur la route de la soie entre l'Allemagne, l'Afrique du Nord et la Chine. »

Les résultats, a déclaré Elhaik, ont montré que beaucoup d'entre eux venaient d'une région formée par quatre anciens villages du nord de la Turquie dont les noms ressemblent à « ashkénazes » : Askenaz, Eskenaz, Ashanaz, et Ashkuz, et qui sont tous situés près de croisements de l'ancienne route commerciale de la soie.



Une carte montrant les origines apparentes des locuteurs de yiddish sur la base de l'analyse de leur ADN, selon une étude du Dr Eran Elhaik (Crédit : capture d'écran YouTube)

Les chercheurs ont supposé que la langue avait pu être inventée par les juifs slaves et iraniens qui commerçaient sur la route de la soie vers le 9e siècle.

« Nous avons pu prédire la localisation ancestrale possible d'où est originaire le yiddish il y a plus de 1 000 ans, une question dont débattent les linguistes depuis de nombreuses années », a déclaré Elhaik.

« Le nord est de la Turquie est non seulement un endroit du monde où ces noms de lieux existent, ce qui implique fortement que le yiddish a été établi autour du premier millénaire à un moment où les marchands juifs qui parcouraient la route de la soie transportaient des biens de l'Asie à l'Europe et voulaient garder leur monopole sur le marché. »

« Ils l'ont fait en inventant le yiddish, une langue secrète que très peu de gens pouvaient parler ou comprendre à part les juifs. Nos découvertes concordent avec une théorie alternative qui suggère que le yiddish a des origines iranienne, turque et slave et explique pourquoi le yiddish compte 251 mots pour les termes 'achat' et 'vente'. C'est ce que l'on peut attendre d'une langue de marchands expérimentés. »

L'étude suggère que pendant que les juifs se sont éparpillés dans toute l'Europe, leur langue a acquis de nouveaux mots d'autres langues du continent, notamment de l'allemand.

« Le yiddish est une langue si complexe et merveilleuse, qui a été appelée de manière inappropriée 'mauvais allemand' à la fois par ses locuteurs natifs et non-natifs, parce que la langue est constituée de mots allemands inventés et d'une grammaire non allemande », a déclaré Elhaik.

« Le yiddish est vraiment une combinaison de mots allemands familiers et adaptés avec une grammaire slave. »